

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ЛЕКСИКОЛОГИЯ

А. В. БРУЦКАЯ

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени

А. С. Пушкина

Научный руководитель – Д. В. Архипов

СЛОЖНОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ И СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сложное дополнение и сложное подлежащее, которое является, во многом, результатом семантико-синтаксической редукции сложного дополнения, – отличительная черта современного английского языка. Существует определенная проблема выбора между сложным подлежащим и сложным дополнением для описания одной и той же ситуации. Предложения со сложным подлежащим и синонимичные предложения с другим синтаксическим комплексом – сложным дополнением не всегда взаимозаменяемы. Данная статья посвящена анализу условий, при которых предпочтение отдается предложениям со сложным подлежащим.

Одним из факторов, предопределяющих выбор предложений со сложным подлежащим, может являться лексический характер глагола-сказуемого. С глаголами речемыслительной деятельности употребляется как сложное подлежащее, так и сложное дополнение. Тем не менее, существует ряд ограничений. Так, с глаголами речи *say*, *hint* и *intimate* употребляются не сложные дополнения, а сложные подлежащие (с двумя последними глаголами употребление сложных дополнений находится на грани языковой нормы). Например: *It was said to be the right one* (но не: *They said it to be the right one*). После глаголов-сказуемых *bill* ('объявлять', 'рекламировать') и *paint* сложные дополнения обычно употребляются в конструкциях с *as* перед объектным предикативом. Употребление же *to be* вместо *as* в таких случаях является нарушением языковой нормы. Это ограничение не распространяется на соответствующие предложения со сложным подлежащим: в них употребляются как *as*, так и *to be*. Ср.: *The product is billed as the finest in its class.* – *They bill the product as the finest in its class.* и *The product is billed to be the finest in its class.* – *They bill the product to be the finest in its class.* Данное ограничение не относится к другим глаголам речемыслительной деятельности, к таким, как *regard*, *consider*, *sense*, *characterize*, *describe*. Ср.: *The product is rated as the finest in its*

class. – They rate the product as the finest in its class. и The product is rated to be the finest in its class. – They rate the product to be the finest in its class.

Другим немаловажным фактором является семантическая несовместимость глагола-сказуемого и какого-либо члена сложного дополнения. Если в составе синтаксического комплекса есть слова, которые не могут по смыслу сочетаться глаголом-сказуемым, это мешает употреблению сложного дополнения, но может не препятствовать употреблению сложного подлежащего. Ср.: а) *We believe the story to be true*; б) *We believe the story to be false*; в) *His story is believed to be false*. Предложение а) со сложным дополнением соответствует норме, поскольку *believe* и *true* не противоречат друг другу по смыслу. Предложение б) находится на грани нормы, поскольку *believe* обычно не сочетается по смыслу с *false*. Вместе с тем, последнее ограничение не распространяется на предложения со сложным подлежащим типа в).

В рассмотренном примере отсутствие абсолютного запрета на употребление предложений типа б) и приемлемость предложений типа в) объясняются тем, что глагол *believe* здесь частично утратил свое основное значение – ‘верить’ и употребляется в значении ‘полагать’, ‘считать’. Когда же соответствующие глаголы сохраняют свои основные значения, их сочетание с некоторыми членами синтаксических комплексов может оказаться нарушением нормы языка. В таких случаях становится невозможным употребление не только сложных дополнений, но и сложных подлежащих. Так предложения типа *These facts are maintained to be obscure*. *These facts are maintained to have been disproved*. и *They are proved to lack the necessary qualifications* не могут употребляться из-за смыслового противоречия между *maintain* – ‘утверждать’ и *obscure* – ‘неясный’, ‘непонятный’, *maintain* и *disprove* – ‘опровергать’, *prove* – ‘оказываться’ и *lack* – ‘не иметь’.

Меньшие ограничения на употребление подобных предложений со сложным подлежащим по сравнению с употреблением соответствующих предложений со сложным дополнением являются следствием того, что в первых глагол сказуемое менее тесно связан по смыслу с другими членами предложения, что уменьшает возможность смысловых противоречий между ними. О слабости этой смысловой связи свидетельствует синонимичность предложений со сложным подлежащим и предложений, которые содержат синтаксические единицы, связанные с предложением в целом, а не с его отдельными членами. К таким синтаксическим единицам относятся:

а) наречия-обстоятельства того же корня, что и соответствующий глагол сказуемого. Налицо сходство значений, передаваемых предложениями: *I can't seem to do it* и *I seemingly can't do it*;

б) вводные части предложений. Так предложение *He seems to be tired* сочетает значения предложений *He seems tired* и *He, it seems, is tired*.

Нельзя не остановиться и на таком факторе как трудность выбора подлежащего в случае употребления предложения со сложным дополнением. Трудность выбора для построения предложения со сложным дополнением можно проиллюстрировать сопоставлением следующих примеров. Ответом на просьбу *Give me as much information as you can about Mrs. Carter* могло бы быть *She is believed to be preparing a bid for Congress, and is known to be the favourite of labour groups*. Использование же в качестве ответа предложения со сложным дополнением потребовало бы поиска подходящего «неопределенно-личного» подлежащего. Например: *People (who exactly?) believe her to be preparing a bid for Congress...know her to be the favourite of labour groups*.

Также, одним из факторов, предопределяющих выбор предложений со сложным подлежащим, может являться возможность с помощью предложения со сложным подлежащим лучше выделить основную информацию. Предложения со сложным подлежащим часто позволяют лучше выделить основную информацию за счет того, что в таких случаях слова, которые стоят в начале предложения, несут лишь вспомогательную информационную нагрузку. При употреблении же предложения со сложным дополнением неопределенно-личное подлежащее берет на себя часть основной информации. По этой же причине нежелательна замена предложения со сложным подлежащим сложноподчиненным предложением типа *It is believed that they have left for the States*. С другой стороны, с глаголами чувственного восприятия предложения со сложными дополнениями имеют меньше ограничений на употребление, чем предложения со сложными подлежащими. Так можно сказать: *We watched them approach, They showed it happen*, но не *They were watched approach, It was shown happen*. Фактически, лишь два глагола этой группы – *see* и *hear* – употребляются без ограничений в предложениях как со сложным дополнением, так и со сложным подлежащим, причем в последнем случае как с частицей *to* перед инфинитивом, так и без нее: *They saw him hide something in the backyard. He was seen to hide...*

Таким образом, выбор одной из грамматических конструкций сложного дополнения и сложного подлежащего обусловлен целым рядом факторов, которые принадлежат к различным уровням стратификации языка и речи – лексическими, семантическими, коммуникативно-прагматическими.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вейхман, Г. А. Новый взгляд на синтаксис английского языка / Г. А. Вейхман. – М. : АСТ Астрель, 2002. – 320 с.